

## 불 어

### 2008년 시행 외무고등고시 제2차 시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. Décrire en 200 mots français les solutions concrètes que vous pourrez proposer en diplomate pour résoudre les problèmes d'environnement résultant des effets de serre. (10점)

제 2 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (총 25점)

- 1) 대도시에서 15분 정도만 걸으면 돈을 요구하는 사람들을 쉽게 마주친다. 이들 대부분은 노숙자들이다. 언뜻 보면 그들이 서로 닮은 것 같다는 인상을 받는다. 그러나 우리가 그들과 조금 이야기를 나눠보면 그들이 서로 다르다는 것을 깨닫게 된다. 그들 각자가 자신만의 이야기를 가지고 있다는 사실을 알게 되는 것이다. 일과 돈 없이 산다는 것은 무척 힘들다. 일이 없으면 사람들은 자신이 쓸모없다는 느낌과 존엄성을 잃는 느낌을 받게 된다. 돈이 없으면 사람들은 집세도, 옷값도, 음식 값도 지불할 수 없다. (노숙자 des sans domicile fixe) (12점)
- 2) 한국의 새로운 대통령이 선거 유세 동안에 약속한 약 160억 달러의 운하 계획은 이미 사우디아라비아, 독일, 네덜란드, 두바이에서 민간 투자자들의 관심을 끌었다. 이 계획은 새 대통령의 임기 5년 말 이전에 완료될 수 있을 것이라고 그의 측근 가운데 한 사람이 주장하였다. 그에 따르면 이 공사에는 어떠한 공금도 투입되지 않을 것이며 이 공사는 남한이나 외국의 민간 기업들을 결합하는 하나의 컨소시엄에 절대적으로 위탁하게 될 것이다. 420킬로미터의 이 운하는 수도 서울과 부산항을 잇게 될 것이다. 그러나 이 계획의 반대론자들에 따르면 이 공사는 기술적으로 실현 불가능하며 환경적 시각에서 보면 재난을 초래할 수도 있을 것이다. (사우디아라비아 Arabie Saoudite, 두바이 Doubaï, 임기 5년 quinquennat, 측근 entourage, 컨소시엄 consortium) (13점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(15점)

<Le petit écran>

Au début, dans les années 60, il était lourd comme un meuble et on le plaçait dans la salle de séjour, très haut, pour mieux le regarder. Puis, peu à peu, il est devenu plus petit, plus discret pour intégrer un rayon de bibliothèque. Maintenant, il est portable et on le promène d'une pièce à l'autre : dans la cuisine, pendant la préparation des repas et dans la chambre à coucher, pour regarder une émission avant de s'endormir. Avant il diffusait en noir et blanc; maintenant, qui n'a pas la télévision en couleur? D'abord, il y a eu la première chaîne et puis la deuxième. Un jour, il y a eu la trois et, maintenant, on peut regarder des dizaines de chaînes... Aux débuts de la télévision, les programmes ne commençaient que dans la soirée. Maintenant on peut rester planté devant le petit écran 24 heures sur 24 heures. Bien sûr, il y a ceux qui sont 《pour》 la télévision et ceux qui sont 《contre》. Il y a ceux qui trouvent tout très bien et ceux qui sont délicats et qui disent que 《la télévision est nulle》. Certains pensent que la télévision est éducative, d'autres sont persuadés que c'est à cause de la télévision que les jeunes ne lisent plus et n'écrivent plus. On dit même que la télévision empêche de penser de façon logique et cohérente. Certains pensent que la télévision a du bon et qu'elle permet de connaître le monde sans se déplacer : 《Grâce à la télévision, on a toutes les informations. En quelques minutes, on passe de Tokyo à New York, on s'arrête à Téhéran ou au Liban.》 Mais les sondages prétendent qu'on ne retient presque rien de ces informations... La télévision ne serait-elle qu'un divertissement? Le téléspectateur ne serait-il qu'une 《Belle au bois dormant》?

## 행정안전부 시험출제과장